



**Convenio Cultural y Científico entre el
Gobierno de la República del Perú y el
Gobierno del Reino de Marruecos**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Marruecos, animados por el deseo de fomentar y promover las relaciones de cooperación cultural y científica entre ambos países, han convenido lo siguiente:

Artículo I

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Marruecos, en adelante denominados las Partes Contratantes, se comprometen a promover los intercambios culturales y científicos facilitando especialmente las siguientes acciones:

A) El intercambio de libros, revistas, publicaciones y otros impresos de carácter cultural, científico y/o artístico.

B) El fomento y la promoción de una cooperación mutua en el área cinematográfica para lo cual se incentivará el intercambio de películas, documentales y demás material videográfico, que podrán ser utilizados para la organización de festivales y actividades de carácter cultural en ambos países.

C) El intercambio de material videográfico de carácter cultural, turístico y/o ecológico para ser exhibido en diversos medios de comunicación social, así como en organizaciones y círculos culturales. Se establecerán los medios correspondientes en cada país, para cautelar los derechos de propiedad de las películas, documentales y/o videos.

D) La creación de asociaciones culturales conforme a las disposiciones legales vigentes en los dos países.



Artículo III

Las Partes Contratantes convienen en promover la cooperación en el campo de la educación para lo cual se comprometen al intercambio de experiencias en programas y métodos de enseñanza a nivel escolar, superior, técnico y de post-grado.

Las Partes Contratantes se comprometen a incentivar los vínculos de cooperación entre la Universidad Peruana y las Universidad Marroquí. Promoverán, igualmente, la conclusión de acuerdos bilaterales para la investigación científica y demás áreas del conocimiento.

Artículo IIII

Las Partes Contratantes convienen en reconocer mutuamente, a través de sus organismos nacionales de educación escolar, técnica y universitaria; los certificados, diplomas, grados y títulos de estudios otorgados por las instituciones de educación de los dos países.

Para dicho fin la Comisión Mixta de Cooperación Cultural y Científica, a que se refiere el artículo XII del presente Convenio, establecerá los procedimientos del caso.

Artículo V

Las Partes Contratantes se comprometen a promover los intercambios de personas representativas de la cultura de cada país que desarrollen una actividad propia de las materias del presente convenio, tales como investigadores, profesores, estudiantes, escritores, artistas y artesanos, entre otros.

Artículo VI

Las Partes Contratantes se comprometen a fomentar la cooperación en el campo de la formación profesional, especialmente a través de:



A) El establecimiento de un sistema de intercambio de becas que permita a los candidatos de ambos países realizar estudios superiores, técnicos y/o cursos de perfeccionamiento.

B) El intercambio de delegaciones conformadas por responsables de la formación profesional y expertos en diversas áreas.

C) La divulgación de manifestaciones representativas de las civilizaciones de ambos países mediante la organización entre otros, de conferencias, simposios y exposiciones.

Artículo VI


Las Partes Contratantes se comprometen al intercambio de experiencias de conservación y restauración del patrimonio cultural e histórico de ambos países. Asimismo, se comprometen a intercambiar información y experiencias sobre asuntos relacionados a la planificación urbana, incluyendo el desarrollo de espacios, arquitectura y técnicas de construcción.

Artículo VII

Las Partes Contratantes intercambiarán también experiencias e información en materia de desarrollo turístico, pudiendo si así lo acuerdan, suscribir un convenio específico al respecto.

Artículo VIII

Las Partes Contratantes facilitarán el conocimiento mutuo de su patrimonio arqueológico mediante exposiciones debidamente organizadas, comprometiéndose cada país a ejercer un riguroso control del patrimonio cultural de la otra Parte ilegalmente introducido en sus territorios, frente a lo cual adoptarán las medidas pertinentes para su devolución por vías diplomáticas.



Si ambas Partes Contratantes así lo acuerdan, podrán suscribir un Protocolo Complementario sobre este tema específico.

Artículo IX

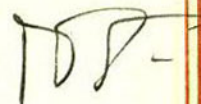
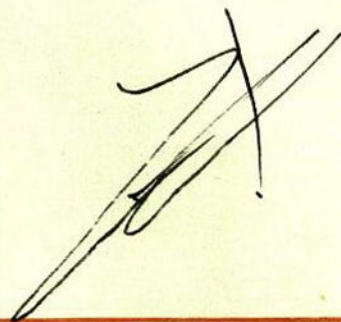
Las Partes Contratantes convienen en fomentar el intercambio de equipos deportivos y grupos juveniles, así como de documentos y experiencias relacionadas con la juventud y el deporte y la coordinación de sus posiciones en los foros internacionales especializados en la materia.

Artículo X

Las Partes Contratantes coinciden en la conveniencia de incentivar el conocimiento de sus respectivas realidades en el ámbito de la opinión pública de la otra Parte, y en tal sentido acuerdan propiciar el establecimiento de canales de cooperación e intercambio de información entre las agencias noticiosas oficiales de los dos países.

Artículo XI

Las Partes Contratantes acuerdan la creación de una Comisión Mixta de Cooperación Cultural y Científica, la misma que se reunirá alternativamente en Lima y Rabat estableciendo programas de aplicación bianuales, destinados a fijar las prácticas para la realización de proyectos de cooperación cultural y científica entre los dos países.



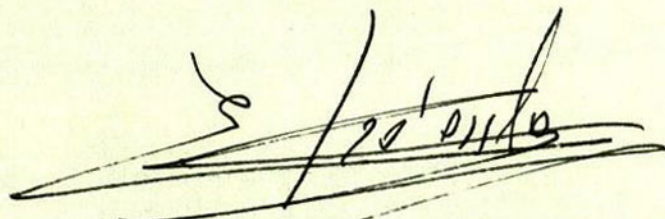
Artículo XXII

El presente Convenio tiene validez por un período de cinco años y se renovará automáticamente por períodos iguales; entrando provisionalmente en vigor luego de su firma y definitivamente en la fecha de recepción de la última notificación manifestando el cumplimiento de los procedimientos constitucionales.

Las Partes Contratantes podrán denunciarlo en cualquier momento pero su expiración sólo tendrá efecto luego de doce meses de la fecha de la denuncia, sin que por ello se perjudiquen las acciones ya emprendidas.

Hecho en Rabat, el 08 de mayo de 1995

En dos originales igualmente válidos en idiomas árabe y español.



Por el Gobierno de la República
del Perú

Por el Gobierno del Reino
de Marruecos

Le Secrétaire d'Etat
aux Affaires Etrangères
et à la Coopération

Talb FASSI-FIHRI

Enrique Arévalo Alvarado Zañartu
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario de la República
del Perú ante el Reino de Marruecos

اتفاق ثقافي وعلمي
بين
حكومة جمهورية البيرو
و
حكومة المملكة المغربية

إن حكومة جمهورية البيرو وحكومة المملكة المغربية رغبة منهما في دعم وتشجيع علاقات التعاون الثقافي والعلمي بين البلدين ،

اتفقتا على مايلي :

المادة الاولى :

تلتزم حكومة جمهورية البيرو وحكومة المملكة المغربية ، المشار إليهما فيما بعد بالطرفين المتعاقدين ، بتشجيع التبادل الثقافي والعلمي بينهما وذلك بتسهيلهما ، على الخصوص ، للأنشطة التالية :

- أ- تبادل الكتب والمجلات والمنشورات وباقي المطبوعات ذات الطابع الثقافي والعلمي و / أو الفني .
- ب - دعم وتشجيع التعاون المتبادل في المجال السينمائي . ولهذا الغرض يتم تحفيز تبادل الافلام والاشربة الوثائقية وباقي معدات اشربة الفيديو التي يمكن أن تستعمل بهدف تنظيم مهرجانات وأنشطة ذات طابع ثقافي بكلا البلدين .
- ج - تبادل معدات أشربة الفيديو ذات الطابع الثقافي والسياحي و / أو البيئي لعرضها في مختلف وسائل الاتصال الاجتماعية وكذا في منظمات وحلقات ثقافية . ويقوم كل بلد من البلدين باتخاذ جميع الاجراءات اللازمة لصيانة حقوق ملكية الافلام والاشربة الوثائقية و / أو أشربة الفيديو .
- د - انشاء جمعيات ثقافية طبقا للمقتضيات القانونية الجاري بها العمل في كلا البلدين .

المادة الثانية :

يتفق الطرفان المتعاقدان على تشجيع التعاون في مجال التربية . ولهذا الغرض يلتزمان بتبادل الخبرات بشأن برامج ومناهج التعليم بالمستوى الابتدائي والثانوي والتقني والعالي .

.../...

ويلتزم الطرفان المتعاقدان على تحفيز روابط التعاون بين الجامعة البيروفية والجامعة المغربية . كما يشجعان توقيع اتفاقات ثنائية من أجل البحث العلمي وباقي مجالات المعرفة .

المادة الثالثة :

يتفق الطرفان المتعاقدان على الاعتراف ، بشكل متبادل ، بالشواهد والدبلومات والرتب والدرجات الدراسية التي تمنحها هيآت التربية بكلا البلدين ، وذلك بواسطة هيأتهما الوطنية للتربية الوطنية التقنية والجامعية .

ولهذا الغرض تحدد اللجنة المختلطة للتعاون الثقافي والعلمي المشار إليها في المادة الحادية عشرة من هذا الاتفاق ، الاجراءات اللازمة في هذا الصدد .

المادة الرابعة :

يلتزم الطرفان المتعاقدان بتشجيع تبادل الشخصيات التي تمثل ثقافة كل بلد والتي تقوم بأنشطة خاصة تدخل في اطار هذا الاتفاق وذلك كالباحثين والاساتذة والطلبة والكتاب والفنانين والصناع التقليديين وغيرهم .

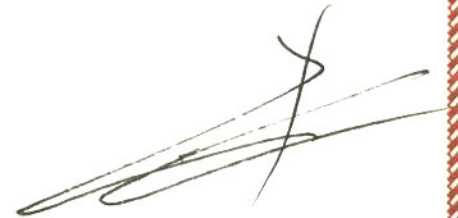
المادة الخامسة :

يلتزم الطرفان المتعاقدان بتشجيع التعاون في مجال التكوين المهني وخاصة بواسطة :
أ- وضع نظام لتبادل المنح التي تسمح لمرشحي البلدين بمتابعة الدراسات العليا ، التقنية و / أو الدروس لاستكمال التكوين .
ب - تبادل وفود تتكون من مسؤولين عن التكوين المهني وخبراء في مختلف المجالات .
ج - التعريف بحضارتي البلدين عن طريق تنظيم محاضرات وندوات ومعارض .

المادة السادسة :

يلتزم الطرفان المتعاقدان بتبادل الخبرات بشأن صيانة وترميم التراث الثقافي والتاريخي للبلدين . كما يلتزمان بتبادل المعلومات والخبرات المتعلقة بشؤون التخطيط الحضري بما في ذلك تطوير مساحة وهندسة وتقنيات البناء .

.../...



المادة السابعة :

يتبادل الطرفان المتعاقدان أيضا التجارب والمعلومات في مجال التنمية السياحية . كما يمكنهما ، في حالة الاتفاق على ذلك ، إبرام اتفاق خاص بهذا الصدد .

المادة الثامنة :

يسهل الطرفان المتعاقدان تبادل معرفة تراث المحفريات لكل منهما بواسطة تنظيم المعارض . كما يلتزم كل بلد من البلدين بتطبيق مراقبة صارمة على تراث البلد الآخر الذي يدخل إليها بطريقة غير شرعية . كما يتخذان الاجراءات الضرورية من أجل ارجاعه الى البلد الاصلي عبر الطرق الدبلوماسية . كما يمكن للطرفين المتعاقدين ، في حالة الاتفاق على ذلك ، إبرام بروتوكول اضافي في هذا الموضوع .

المادة التاسعة :

يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل الفرق الرياضية ووفود الشباب ، كما يسعى الطرفان الى تبادل الوثائق والتجارب الخاصة بالشباب والرياضة مع تنسيق المواقف في المحافل الدولية المختصة بالشباب والرياضة .

المادة العاشرة :

يتفق الطرفان المتعاقدان على تشجيع معرفة واقع الرأي العام لكل منهما ، ولهذا الغرض ، يتفقان على تشجيع انشاء قنوات للتعاون وتبادل المعلومات بين وكالات الانباء الرسمية بالبلدين .

المادة الحادية عشرة :

يتفق الطرفان المتعاقدان على انشاء لجنة مختلطة للتعاون الثقافي والعلمي تجتمع ، بالتناوب ، في الرباط وفي ليما ، كما تضع برامج على رأس كل سنتين تهدف الى تحديد الاجراءات التطبيقية من أجل انجاز مشاريع للتعاون الثقافي والعلمي بين البلدين .

.../...

١٢٤

المادة الثانية عشرة :

يبرم هذا الاتفاق لمدة خمس سنوات قابلة للتجديد تلقائيا لفترات مماثلة . ويدخل حيز التنفيذ بصفة مؤقتة بعد توقيعه ، وبصفة نهائية بتاريخ التوصل بآخر الاشعارين الدالين على استكمال الاجراءات الدستورية .

ويمكن للطرفين المتعاقدين الغاءه في اي وقت ، غير ان مفعول هذا الالغاء لن يسرى الا بعد مضي اثني عشر شهرا بعد انتهاء العمل به دون ان يكون له اي اثر على الاعمال التي هي في طور الانجاز .

وحرر في الرباط بتاريخ 08 ماي 1995 في نظيرين أصليين باللغتين الاسبانية والعربية ، وللنصين معا نفس الحجية .

عن
حكومة المملكة المغربية

عن
حكومة جمهورية البيرو

ماتكو الدولية
في الشؤون الخارجية والتعاون
الطيب المانسي مهري



